

locallement d'autres variantes.
basque unifié. Il peut exister
pectant les règles d'usage du
usités sur le territoire et res-
direrak lehenetsiz; tokian
lurraldean baliatuenak
hitzak, EEPk batezatu ditu,
lidation linguistique par l'OPLB,
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

REMARQUE :

Hitzegian agertzen diren
dirren hitzak, EEPk batezatu ditu,
lurraldean baliatuenak
tokian lehenetsiz; tokian
bestea aldaera zuzen
datzuk ere izan daitezke.

OHARRA:

ti e integrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-

RR se prononce comme le « r » en français.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

N se prononce « nn »

N se prononce « gn »

J se prononce « y »

G se prononce « gu »

X se prononce « ch »

S se prononce « sh »

Z se prononce « ss »

E se prononce « é »

U se prononce « ou »

(prononcé en une seule syllabe).

Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »

En euskara, **on prononce toutes les lettres.**

PRONONCIATION - AHOSKERA



Lizentzia / Licence :
Errobi

Impression / Inprimaketa:
IBT Concept

www.kom.com.fr

kom.com

Graphisme / Grafismoa:
www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

Illustrations / Marrazkiak:



Oreka

Partenaires / Partaideak:

Erramu Bachoc

OPLB - EEP

Hitzkuntza batezapena:

Validation linguistique /

www.nolaerara.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques
Hitzegi guziak EEPren eta
sur les sites de l'OPLB et de
zuen lurraldearen webgu-
neetan eskuragarri dituzue,
votre territoire.

**UNE COLLECTION COMPLETE
BILDUMA OSOA**

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

**PAYS DE HASPARREN
HAZPARNEKO LURRALDEA**

05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA**

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

Aisialdiak/Kirolak · Loisirs/Sports

**ZIRKUA
LE CIRQUE**



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHE

ZIRKUA – LE CIRQUE

PERSONNAGES : PERTSONAIK

Acrobate : **Akrobata / Soka dantzaria**
Artiste : **Artista**
Clown : **Pailazoa**
Contorsionniste : **Kontortsionista / Bihurdikaria**
Cracheur-se de feu : **Su botatzailea**
Dompteur-se : **Hezlea**
Ecuyer-ère : **Zirkuko zaldizkoa**
Funambule : **Soka-dantzaria**
Homme/Femme canon : **Kanoi gizona/emaztea**
Illusionniste : **Ilusionista**
Jongleur : **Eskuketaria**
Lanceur-se de couteaux : **Ezpata jaurtitzaila/botatzailea**
Ganibet jaurtitzaila/botatzailea
Magicien-ne : **Magialaria / Magoa**
Musicien-ne : **Musikaria / Soinularia**
Porteur-se : **Altxatzailea**
Présentateur-trice : **Aurkezlea**
Sirène : **Itsaslamina**
Soigneur-se : **Artatzailea**
Spectateur(s) -trice(s) : **Ikusle(ak)**
Technicien-ne : **Teknikaria**
Trapéziste : **Trapezista**
Voltigeur-se : **Aireko akrobata**



ACROBATIE : AKROBAZIA

ROULADES : ITZULIPURDIAK

Galipette : **Itzulipurdia**
Rondade : **Gurpil iraulketa**
Roue : **Gurpila**
Roulade arrière : **Gibel itzulipurdia**
Roulade avant : **Aitzin itzulipurdia**
Roulade écart : **Itzulipurdi irekia**



SAUTS : SALTOAK

Salto : **Jauzi nagusia**
Saut de main : **Esku-jauzia**
Saut de tête : **Buru-jauzia**
Saut demi vrille : **Jauzi erdi itzulikatua**
Saut écart : **Jauzi irekia**
Saut groupé : **Kokoriko jauzia**
Saut vrille complète : **Jauzi osoki itzulikatua**

GYMNASTIQUE ACROBATIQUE : GIMNASTIKA AKROBATIKOA

Acro-porté : **Uztartze akrobatikoa**
Cascade : **Arrisku jokaldia**
Chandelle : **Kandela**
Equilibre sur les mains : **Eskuen gaineko oreka**
Flip : **Flip flaka**
Pont : **Zubia**
Réception (au sol) : **Lurreratzea**
Souplesse arrière : **Gibel malgutasuna**
Souplesse avant : **Aitzin malgutasuna**

COSTUME(S) : JANTZITERIA

Chapeau haut-de-forme : **Molde luzeko kapela**
Justaucorps : **Soin-arrasekoa**
Nez rouge : **Sudur gorria**



JONGLERIE : ESKUKETA

Ballant : **Dilindan**
Cambré arrière : **Gibelka arkatu**
Cambré avant : **Aitzinka arkatu**
Clé de pied : **Oin-gakoa**
Etoile : **Izarra**
Fermeture : **Hestea**
Lancé : **Botatzea**
Main à main : **Eskuz eskua (atxikia)**
Montée : **Igoera**
Montée en jarret : **Zintzil igoera**
Réception (objet) : **Harrapatzea**
Renversé : **Uzkailia**

ACCESSOIRES : PUSKAK

Agrès : **Aparatua**
Anneaux : **Eraztunak**
Assiette chinoise : **Txinatar platera**
Balle : **Pilota**
Ballon : **Baloia**
Barre de trapèze : **Trapezioaren barra**
Bascule : **Kulunka**
Bâton du diable : **Deabruaren makila**
Boule d'équilibre : **Oreka-bola**
Cerceau : **Uztaia**
Corde : **Soka**
Diabolo : **Diaboloa**
Echasses : **Zango-makolak**
Fil autonome : **Oreka-haria**
Foulard : **Zapia**
Gogocycle (2 roues) : **Gogozikloa (2 gurpilduna)**
Magnésie : **Magnesioa**
Maquillage (produit) : **Makillagaia**
Mât chinois : **Txinatar masta / Haga txinatarra**
Module : **Modulua**
Monocycle : **Gurpil bakarreko bizikleta**
Panier : **Saskia**
Pédalète (4 roues) : **Pedaltxo (4 gurpilduna)**
Plan incliné : **Malda**
Plint : **Jauzi kutxa**
Poutre : **Oreka-barra**
Quille(s) : **Birla(k)**

LA VIE SOUS LE CHAPITEAU : KARPA AZPIKO BIZITZAN

Cage : **Kaiola**
Chapiteau : **Karpa**
Coulisses : **Gibelaldeak**
Filet de sécurité : **Babes sarea**
Gradin(s) : **Mailak**
Ménagerie : **Aberetegia**
Numéro : **Jokoaldia**
Orchestre : **Orkestra**
Parade : **Erakustaldia**
Performance : **Balentria**
Piste : **Pista**
Poteau : **Zutoina**
Rideau : **Erridaua**
Roulotte : **Karabana**
Saluer : **Agurtzea / Agurra**
Spectacle : **Ikuskizuna**